

EINLEITUNG	I-IV
I. DAS FUTUR UND DIE VERSCHIEDENEN MÖGLICHKEITEN SEINER BILDUNG IM ALTBULGARISCHEN	1
1. Verbalaspekt	2
2. Die Futurbezeichnungen im Altbulgarischen	4
2.1. Monolektische Ausdrucksmittel für Futur	4
2.2. Periphrastische Ausdrucksmittel für Futur	9
2.2.1. Die kopulativen Nominalkonstruktionen	9
2.2.2. Die Verbindung <i>bođetz</i> + Infinitiv	14
II. DIE PERIPHRASEN MIT <i>IMĚTI</i> , <i>CHOTĚTI</i> UND <i>-ĆĚTI</i> IM ALTBULGARISCHEN UND IHRE BEURTEILUNG IN DER WISSENSCHAFTLICHEN LITERATUR	16
1. Zur Frage der Grammatikalisierung der Futurumschreibungen mit dem Infinitiv	22
2. Die <i>imamъ</i> -Periphrase	23
2.1. <i>imamъ</i> -Umschreibung ohne Verneinung	24
2.2. <i>imamъ</i> -Umschreibung mit Verneinung	26
3. Die <i>choštŏ</i> -Periphrase	27
3.1. Verbindungen mit <i>choštŏ</i> als finiter Präsensform	29
3.2. Verbindungen mit <i>chotěti</i> im Imperfekt (Futur in der Vergangenheit)	31
3.3. Verbindungen mit <i>chotěti</i> in der Form des Partizip Präsens Aktiv	32
4. Die <i>-ĉьnŏ</i> -Periphrasen	33
III. DIE MITTELBULGARISCHE EPOCHE - DAS SCHRIFTTUM UND SEINE WESENTLICHSTEN SPRACHLICHEN VERÄNDERUNGEN	36
1. Das mittelbulgarische Schrifttum	36
2. Sprachliche Veränderungen im Mittelbulgarischen	42

3.	Klassifizierung der mittelbulgarischen Denkmä- ler	46
IV.	DAS SPRACHLICHE MATERIAL	51
A.	Kirchlich-religiöse Übersetzungsliteratur	51
1.	Evangelientexte	52
1.1.	имамъ-Periphrase	56
1.1.1.	имамъ-Periphrase ohne Verneinung	56
1.1.2.	имамъ-Periphrase mit Verneinung	57
1.2.	choštŏ-Periphrase	62
1.2.1.	Umschreibung mit chotěti als finitem Verb	62
1.2.2.	chotě(i) + Infinitiv	63
1.3.	-čьноŏ-Periphrase	65
2.	Apostol	67
2.1.	имамъ-Periphrase	67
2.1.1.	имамъ-Periphrase ohne Verneinung	67
2.1.2.	имамъ-Periphrase mit Verneinung	67
2.2.	choštŏ-Periphrase	68
2.2.1.	choštŏ + Infinitiv	68
2.2.2.	chotě(i) + Infinitiv	68
2.3.	-čьноŏ-Periphrase	69
3.	Psaltir	70
3.1.	имамъ-Periphrase	70
3.1.1.	имамъ-Periphrase ohne Verneinung	70
3.1.2.	имамъ-Periphrase mit Verneinung	70
3.2.	choštŏ-Periphrase	71
3.2.1.	choštŏ + Infinitiv	71
3.2.2.	chotě(i) + Infinitiv	74
3.3.	-čьноŏ-Periphrase	77
4.	Grigorovičev Parimejnik	78
4.1.	имамъ-Periphrase	78
4.1.1.	имамъ-Periphrase ohne Verneinung	78
4.1.2.	имамъ-Periphrase mit Verneinung	78
4.2.	choštŏ-Periphrase	81
5.	Karanšebeški Oktoich	81

5.1.	chošto-Periphrase	81
5.1.1.	chošto + Infinitiv	81
5.1.2.	chote + Infinitiv	81
Die slavischen Übersetzungen im Vergleich zum griechischen Text		82
B.	Texte mit schriftsprachlichem Gepräge	85
1.	Carborilov Sinodik	85
2.	Werke des Patriarchen von Bulgarien Euthymius	85
2.1.	imamь-Periphrase	85
2.1.1.	imamь-Periphrase ohne Verneinung	85
2.1.2.	imamь-Periphrase mit Verneinung	86
2.2.	chošto-Periphrase	86
2.2.1.	chošto + Infinitiv	86
2.2.2.	chote(i) + Infinitiv	87
3.	Camblaks Lobrede auf Euthymius	87
4.	Negoevite poslanija	88
4.1.	imamь-Periphrase	88
4.1.1.	imamь-Periphrase ohne Verneinung	88
4.1.2.	imamь-Periphrase mit Verneinung	89
4.2.	chošto-Periphrase	90
4.2.1.	chošto + Infinitiv	90
4.2.2.	chote(i) + Infinitiv	99
5.	Manasses-Chronik	100
5.1.	imamь-Periphrase	101
5.2.	chošto-Periphrase	102
5.2.1.	chošto + Infinitiv	102
5.2.2.	chote + Infinitiv	104
C.	Texte volkssprachlichen Charakters	108
1.	Žitija na sv. Ivana Rilski	108
1.1.	Žitie ot Georgija Skilica	108
1.2.	Narodno žitie	108
2.	Bogomilski knigi i legendi	108
2.1.	imamь-Periphrase	108

2.1.1.	imamь-Periphrase ohne Verneinung	108
2.1.2.	imamь-Periphrase mit Verneinung	109
2.2.	chošto-Periphrase	109
3.	Starobŭlgarski razkazi	109
3.1.	imamь-Periphrase	109
3.1.1.	imamь-Periphrase ohne Verneinung	109
3.1.2.	imamь-Periphrase mit Verneinung	110
3.2.	chošto-Periphrase	110
4.	Bulgarische Chronik von 1296-1413	111
5.	Trojanska povest	111
5.1.	Volle Formen von chotěti + Infinitiv	112
5.2.	Reduzierte Formen što, štešь, štet(ъ) oder šte + Infinitiv	114
	Zusammenfassende Betrachtung	115
6.	Carski gramoti	116
6.1.	imamь-Periphrase	116
6.1.1.	imamь-Periphrase ohne Verneinung	116
6.1.2.	imamь-Periphrase mit Verneinung	116
	Die Form šte in der Dubrovniška gramota	116
7.	Die walachobulgarischen Urkunden	118
7.1.	imamь-Periphrase	120
7.1.1.	imamь-Periphrase mit Verneinung	120
7.1.2.	imamь-Periphrase ohne Verneinung	121
7.2.	Volle Form von chotěti + Infinitiv	123
7.3.	Die reduzierten Formen što, štešь + (verkürzter) Infinitiv	124
7.4.	choku + Infinitiv	133
7.5.	kju (ku) + (verkürzter) Infinitiv	134
7.6.	choču + (verkürzter) Infinitiv	139
7.7.	ču + (verkürzter) Infinitiv	139
7.8.	Die Formen chtet, chtet(ъ), chte + (verkürzter) Infinitiv	144
8.	Besondere Fälle in den walachobulgarischen Urkunden	148

8.1.	Doppelte Verwendung der Form ču	148
8.2.	Ein Beispiel für Hyperkorrektheit	148
8.3.	CCIII. (1437), 255	149
8.4.	ke + finites Verb	149
8.5.	choštet für 3. Person Plural	149
8.6.	štet für 3. Person Plural	150
8.7.	ke für 3. Person Plural	150
9.	Ersatz des Infinitiv durch eine da-Konstruktion	150
9.1.	Das Hilfsverb in modaler Bedeutung	150
9.2.	Futurbildung ke (šte) + finites Verb	151
10.	Generalisierte Partikel + finites Verb	151
11.	Klassifizierung der Hilfsverben, die in den walachobulgarischen Urkunden bei der Futurbildung begegnen	151
11.1.	Volle Formen von chotěti	151
11.2.	Verkürzte Formen von chotěti	152
11.3.	Die reduzierten Formen što, šteš	152
11.4.	Die Formen choku, choke, chokete	153
11.5.	Die reduzierten Formen ku, ke	153
11.6.	Die Formen choču, choče	154
11.7.	Die reduzierten Formen ču, češ	154
12.	Zur Sprache der walachobulgarischen Urkunden	156
12.1.	Die Partikel će	157
12.2.	Die Partikel ke	158
13.	Veränderungen in der Struktur der Futurkonstruktionen am Beispiel der walachobulgarischen Urkunden	158
V.	DAS FUTUR IN DEN BALKANSPRACHEN	160
1.	Der Begriff des "Sprachbundes" und seine Anwendung auf die Balkansprachen	161
2.	Der Begriff "Balkansprache"	165
3.	Der Balkansprachbund und seine gemeinsamen Merkmale	169

4.	Zur Frage der Entstehung des Balkansprachbundes	177
5.	Der Balkanismus Futurbildung mit "wollen"	180
SCHLUSS		186
LITERATURVERZEICHNIS		187
A.	Wissenschaftliche Literatur	187
B..	Quellen	193